

32002E0210

2002 3 13

EUROPOS BENDRIJŲ OFICIALUSIS LEIDINYS

L 70/1

**TARYBOS BENDRIEJI VEIKSMAI**  
**2002 m. kovo 11 d.**  
**dėl Europos Sąjungos policijos misijos**

(2002/210/BUSP)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 14 straipsnį,

kadangi:

- (1) 2002 m. vasario 18 d. Taryba paskelbė, kad Europos Sąjunga yra pasirengusi nuo 2003 m. sausio 1 d. užtikrinti Jungtinių Tautų tarptautinių policijos specialios paskirties pajėgų (IPTF) pakeitimą Bosnijoje ir Hercegovinoje (BiH).
- (2) Laikantis Deitono/Paryžiaus susitarimo 11 priedo bendrųjų tikslų, Europos Sąjungos policijos misija (EUPM) turėtų pagal geriausią Europos ir tarptautinę praktiką sukurti ilgalaikes BiH priklausančias viešosios tvarkos palaikymo priemonės ir tokiu būdu pagerinti esančius BiH policijos standartus. EUPM, kuriai suteikti reikiami įgaliojimai stebėti, patarti ir tikrinti, turėtų savo tikslus pasiekti iki 2005 m. pabaigos.
- (3) 2002 m. vasario 18 d. Taryba savo išvadose taip pat nutarė, kad siekiant užtikrinti sėkmingą JT IPTF veiklos patęsimą, Sąjungos tikslas turėtų būti plataus pobūdžio veikla, susijusi su įvairiais teisinės valstybės aspektais, įskaitant institucijų kūrimo programas ir policijos veiklą, kurie viena kitą remtų ir pastiprintų. EUPM, remiama Bendrijos pagal CARDS nuostatus vykdomų institucijų kūrimo programų, turėtų padėti bendram taikos įtvirtinimui Bosnijoje ir Hercegovinoje, taip pat siekti Sąjungos bendros politikos šiame regione, būtent stabilizavimo ir susivienijimo proceso.
- (4) Sąjunga turėtų ir toliau koordinuoti savo veiklą su JT ir konsultuotis su atitinkamomis organizacijomis, visų pirma su NATO ir ESBO.
- (5) Po to, kai 2002 m. vasario 28 d. Taikos įtvirtinimo tarybos priežiūros valdyba priėmė Sąjungos pasiūlymą dėl EUPM, 2002 m. kovo 5 d. JT Saugumo Tarybos rezoliucija 1396 (2002) palankiai įvertino Sąjungos pasirengimą užtikrinti IPTF pakeitimą.
- (6) 2002 m. kovo 4 d. Bosnijos ir Hercegovinos valdžios institucijos pakvietė Sąjungą imtis atsakomybės už Jungtinių Tautų policijos misiją pakeitimą. Šiuo tikslu Bosnijos ir Hercegovinos valdžios institucijoms ir Sąjungai reikės sudaryti susitarimą.
- (7) Siekiant parengti EUPM, turėtų būti sudaryta planavimo grupė.
- (8) 2002 m. vasario 18 d. Taryba pareiškė norinti kitą Aukštąjį atstovą Bosnijoje ir Hercegovinoje paskirti kaip ES Specialųjį atstovą (EUSR) Bosnijoje ir Hercegovinoje.
- (9) Politikos ir saugumo komitetas turėtų vykdyti EUPM politinę kontrolę bei jai strategiškai vadovauti ir būti nuolat informuojamas visais misijos klausimais, įskaitant, esant būtinumui, EUSR ir misijos vadovo arba policijos komissaro tiesiogiai teikiamą informaciją.
- (10) Pripažįstant kitų valstybių vertingą indėlį į IPTF, valstybės, kurios nėra ES narės, yra kviečiamos prisidėti prie EUPM Bosnijoje ir Hercegovinoje. Prisidėti prie EUPM visų pirma kviečiamos Europos NATO narės ir kitos valstybės, kurios yra kandidatės stoti į Sąjungą, taip pat ESBO valstybės narės, kurios nėra ES narės, šiuo metu siunčiančios darbuotojus į IPTF.
- (11) 2002 m. vasario 18 d. Taryba sutiko finansuoti EUPM, kaip nustatyta jos išvadų IV priede.
- (12) Europos Sąjungos sutarties 14 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad reikia nurodyti orientacinį finansavimą visam šių bendrųjų veiksmų vykdymo laikotarpiui. Finansavimo iš Bendrijos biudžeto dydžių nustatymas rodo teisės aktus priimančios institucijos ketinimą ir įsipareigojimą skirti asignavimus atitinkamais biudžetiniais metais,

NUSTATĖ ŠIUOS BENDRUOSIUS VEIKSMUS:

4 straipsnis

1 straipsnis

### Misija

1. Šiuo aktu Europos Sąjunga įsteigia Europos Sąjungos policijos misiją (EUPM), kad užtikrintų Jungtinių Tautų tarptautinių policijos specialios paskirties pajėgų (IPTF) pakeitimą Bosnijoje ir Hercegovinoje (BiH) nuo 2003 m. sausio 1 d. Iki šios datos, siekiant parengti EUPM, ne vėliau kaip iki 2002 m. balandžio 1 d. įsteigiama ir iki 2002 m. gruodžio 31 d. veikia planavimo grupė.

2. EUPM veikia laikantis tikslų ir kitų nuostatų, kurie yra išdėstyti priede pateiktame misijos paskirties aprašyme.

2 straipsnis

### Planavimas

1. Planavimo grupę sudaro policijos misijos vadovas arba planavimo grupės vadovas ir personalas, reikalingas su misijos reikmėmis susijusioms funkcijoms vykdyti.

2. Tarybos Generalinis sekretoriatas, policijos misijos vadovo arba planavimo grupės vadovo padedamas, parengia veiksmų koncepciją (CONOPS). Planavimo grupė vėliau parengia veiksmų planą (OPLAN) ir visus techninius dokumentus, reikalingus EUPM vykdyti. CONOPS ir OPLAN tvirtina Taryba.

3. Planavimo grupė dirba glaudžiai bendradarbiaudama su IPTF.

4. Nuo 2003 m. sausio 1 d. policijos misijos vadovas arba planavimo grupės vadovas taps Misijos vadovu arba Policijos komisarų, kaip nustatyta 4 straipsnyje.

3 straipsnis

### Struktūros

EUPM struktūrą pagrindinai sudaro:

a) pagrindinė būstinė Sarajeve, kurią sudaro misijos vadovas arba policijos komisarai ir OPLAN numatytas personalas. Dalį šio personalo sudaro kintamas skaičius ryšių palaikymo pareigūnų darbui su kitomis vietoje atstovaujamosiomis tarptautinėmis organizacijomis. Tokius pareigūnus pririnkus skiria EUPM vadovas;

b) 24 pradiniai stebėjimo padaliniai, dislokuoti įvairiose Bosnijos ir Hercegovinos policijos vidurinės ir aukštesnės grandies struktūrose, įskaitant savivaldybes, viešojo saugumo centrus, kantonus, valstybės žvalgybinės apsaugos žinybą, valstybės sienos tarnybą ir Brcko rajone.

### Misijos vadovas arba Policijos komisarai

1. Misijos vadovą arba policijos komisarą skiria Taryba Generalinio Sekretoriaus, Aukštojo atstovo bendrajai užsienio ir saugumo politikai (SG/HR), pasiūlymu. Misijos vadovas arba policijos komisarai vadovauja EUPM operatyvinei veiklai ir kasdieninių EUPM reikalų tvarkymui.

2. Misijos vadovas arba policijos komisarai samdomas dirbti pagal sutartį.

3. Visi policijos pareigūnai lieka visiškai pavaldūs atitinkamai nacionalinei institucijai. Nacionalinės institucijos operatyvinį vadovavimą perleidžia EUPM vadovui.

4. Misijos vadovas arba policijos komisarai yra atsakingas už personalo drausmės kontrolę. Laikinam darbui atsiųstų darbuotojų atžvilgiu drausminių veiksmų imasi atitinkama nacionalinė ar Sąjungos institucija.

5 straipsnis

### Personalas

1. EUPM personalo skaičius ir kompetencija turi atitikti tikslus ir struktūrą, nustatytus 3 straipsnyje ir priede pateiktame misijos paskirties aprašyme.

2. Policijos pareigūnus laikinam darbui siunčia valstybės narės. Laikino darbo trukmė turėtų būti vieneri metai. Kiekviena valstybė narė apmoka savo siunčiamų policijos pareigūnų išlaidas, įskaitant atlyginimus, priemokas ir kelionės išlaidas į BiH ir atgal.

3. Prireikus EUPM pagal sutartį samdo dirbti tarptautinius civilius darbuotojus ir vietinius darbuotojus.

4. Valstybės narės arba Bendrijos institucijos, jei reikia, taip pat gali ne ilgiau kaip vieneriems metams siųsti dirbti tarptautinius civilius darbuotojus. Kiekviena valstybė narė ar Bendrijos institucija apmoka savo laikinam darbui siunčiamų darbuotojų išlaidas, įskaitant atlyginimus, priemokas ir kelionės išlaidas į BiH ir atgal.

6 straipsnis

### Specialaus atstovo padėtis vieningoje subordinacijos struktūroje

Europos Sąjungos specialaus atstovo (EUSR), skiriamo atskirais Tarybos bendraisiais veiksmais, padėtis vieningoje subordinacijos struktūroje yra nustatyta 7 straipsnyje.

7 straipsnis

### Subordinacijos struktūra

EUPM struktūra, kaip platesnės Sąjungos siekiamo teisinės valstybės kūrimo BiH sąsaja, turi vieningą subordinacijos tvarką, būdingą krizių valdymo operacijai.

Nepažeidžiant atitinkamų Deitono/Paryžiaus susitarimo ir jo priedų nuostatų:

- EUSR atsiskaito Tarybai per SG/HR,
- Politikos ir saugumo komitetas rūpinasi politine kontrole ir strateginiu vadovavimu,
- misijos vadovas arba policijos komisaras vadovauja EUPM ir administruoja jos kasdienę veiklą,
- misijos vadovas arba policijos komisaras atsiskaito SG/HR per EUSR,
- SG/HR duoda nurodymus misijos vadovui arba policijos komisarui per EUSR.

#### 8 straipsnis

### Trečiųjų valstybių dalyvavimas

1. Nepažeidžiant Sąjungos sprendimų priėmimo savarankiškumo ir Sąjungos bendros institucinės struktūros, Europos NATO narės, kurios nėra ES narės, ir kitos valstybės, kurios yra kandidatės stoti į Europos Sąjungą, taip pat ESBO valstybės narės, kurios nėra ES narės, šiuo metu siunčiančios darbuotojus į IPTF, yra kviečiamos prisidėti prie EUPM remiantis tuo, kad jos apmoka policijos pareigūnų ir (arba) tarptautinių civilių darbuotojų siuntimą, įskaitant atlyginimus, priemokas ir kelionės išlaidas į BiH ir atgal bei atitinkamai prisideda prie EUPM išlaikymo išlaidų padengimo.

2. Trečiosios valstybės, didesniu mastu prisidedančios prie EUPM, turi tas pačias teises ir pareigas tvarkant kasdienę veiklą kaip ir šioje veikloje dalyvaujančios ES valstybės narės.

3. Išsami trečiųjų valstybių dalyvavimo tvarka nustatoma susitarimuose pagal Europos Sąjungos sutarties 24 straipsnį.

#### 9 straipsnis

### Finansinės priemonės

1. Šių bendrųjų veiksmų vykdymo išlaidoms skiriama:

- a) 14 mln. eurų paruošiamajam etapui (įskaitant įrangą ir planavimo grupės veiklą) 2002 metais iš Bendrijos biudžeto;
- b) iki 38 mln. eurų kasmetinėms einamosioms išlaidoms 2003–2005 metų laikotarpiu, padalinta taip:

i) iki 17 mln. eurų dienpinigiams, atsižvelgiant į nustatytą dienpinigių normą, ir 1 mln. eurų kelionės išlaidoms, kurios apmokamos pagal 5 straipsnio 2 dalį ten, kur jos patiriamos;

ii) likusieji 20 mln. eurų (11 mln. eurų einamųjų veiklos išlaidų, 4 mln. vietiniams darbuotojams, 5 mln. tarptautiniams civiliams darbuotojams), teikiama bendrai iš Bendrijos biudžeto.

Galutinį biudžetą 2003–2005 metams kasmet nustato Taryba.

2. Jei šio straipsnio 1 dalies b punkto ii papunktyje nurodytoms išlaidoms finansavimo iš Bendrijos biudžeto nepakaktų, Taryba, vadovaudamasi Europos Sąjungos sutarties nuostatomis, sprendžia, kaip padengti bet kurį susidariusį bendrų išlaidų finansavimo trūkumą.

3. Iš Bendrijos biudžeto finansuojamoms išlaidoms taikomos šios nuostatos:

a) išlaidos tvarkomos pagal biudžetui taikomas Bendrijos taisykles ir tvarką. Tiekimas organizuojamas atitinkama tvarka, reikalinga EUPM atlikti, t. y. atsižvelgiant į laiko apribojimus ir suteikiant galimybę trečiųjų valstybių subjektams dalyvauti konkursuose dėl sutarčių sudarymo;

b) planavimo grupės vadovas arba policijos komisaras už veiklą pagal sudarytą sutartį yra visiškai atskaitingas Komisijai ir veikia jos prižiūrimas.

4. Finansinės priemonės turi atitikti EUPM veiklos reikmes, įskaitant įrangos suderinamumą ir jos grupių sąveiką tarpusavyje.

#### 10 straipsnis

### Bendrijos veiksmai

1. Taryba pažymi, kad Komisija ketina orientuoti savo veiksmus, kad šių bendrųjų veiksmų tikslų būtų siekiama atitinkamomis Bendrijos priemonėmis.

2. Taryba taip pat pažymi, kad reikia imtis koordinavimo priemonių Briuselyje ir Sarajeve.

#### 11 straipsnis

### EUPM darbuotojų statusas

1. Dėl EUPM darbuotojų BiH statuso, įskaitant atitinkamais atvejais privilegijas, imunitetus ir papildomas garantijas, reikalingas EUPM tikslams įvykdyti ir sklandžiai funkcionuoti, susitariama Europos Sąjungos sutarties 24 straipsnyje nustatyta tvarka.

2. Valstybė ar Bendrijos institucija, atsiuntusi laikinam darbui personalo narį, yra atsakinga už bet kurias su jo siuntimu susijusias pretenzijas, pateiktas darbuotojo arba dėl jo. Atitinkama valstybė ar Bendrijos institucija yra atsakinga už bet kokio ieškinio pareiškimą atsiųstam darbuotojui.

*12 straipsnis*

#### **Įsigaliojimas ir galiojimo trukmė**

Šie bendrieji veiksmai įsigalioja nuo jo priėmimo dienos.

Jie taikomi iki 2005 m. gruodžio 31 d.

*13 straipsnis*

#### **Paskelbimas**

Šie bendrieji veiksmai skelbiami Oficialiajame leidinyje.

Priimta Briuselyje, 2002 m. kovo 11 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

J. PIQUÉ I CAMPS

## PRIEDAS

## EUPM PASKIRTIES APRAŠYMAS

Šis tekstas yra EUPM, kuri pakeis JT IPTF kaip dalis Sąjungos bendros paramos teisinės valstybės įtvirtinimo srityje Bosnijoje ir Hercegovinoje (BiH), paskirties aprašymas.

I. **Politinis arba strateginis lygmuo**

1. EUPM paskirties aprašymas apima:
2. EUPM, kaip dalis platesnio teisinės valstybės įtvirtinimo užmojo, remiama Komisijos vykdomų institucijų kūrimo programų, turėtų siekti, laikantis Deitono susitarimo 11 priedo bendrųjų tikslų, pagal geriausią Europos ir tarptautinę praktiką sukurti ilgalaikes BiH priklausančias viešosios tvarkos palaikymo priemones ir tokiu būdu pagerinti esamus BiH policijos standartus. EUPM turėtų būti suteikti reikiami įgaliojimai ir ji turėtų siekti:
  - palaikydama IPTF misijos pasiekimų tęstinumą, išlaikyti esamą institucinių ir asmeninių gebėjimų veikti lygį,
  - stebėdama, patardama ir tikrindama, stiprinti policijos valdymo ir operatyvinės veiklos gebėjimus; šiuo tikslu daugiausia dėmesio skirti įgaliojimų suteikimui ir kokybę užtikrinantiems valdymo principams, taip pat operatyvinio analitinio planavimo gebėjimo tobulinimui,
  - stiprinti profesionalumą aukščiausiu lygmeniu ministerijose, taip pat vyresniųjų policijos pareigūnų lygmeniu, atliekant patariamąją ir tikrinimo funkcijas,
  - ir stebėti kaip vykdoma atitinkama politinė policijos kontrolė.
3. Misija neapims vykdomųjų įgaliojimų ar ginkluotųjų dalinių dislokavimo.

II. **Tikslai veiklos lygmenyje**

4. EUPM, gavusi reikiamus įgaliojimus stebėti, patarti bei tikrinti ir dirbdama kaip sudedamoji platesnio teisinės valstybės įtvirtinimo dalis, turėtų pasiekti pirmiau nustatytų tikslų iki 2005 m. pabaigos, užtikrindama, kad BiH policijos tarnybos:
  - veiks profesionaliai ir laikydamosi atitinkamų įstatymų ir kitų teisės aktų,
  - bus laisvos nuo politinio kišimosi ir vadovaujamos apolitiškų, kvalifikuotų ir atskaitingų darbuotojų,
  - turės sąžiningumo, žinių ir priemonių atlikti savo pareigas skaidriai ir objektyviai,
  - ministerijų ir vyresniųjų policijos pareigūnų lygmeniu išsiugdys profesinę kultūrą, grindžiamą teisinga, skaidria ir atskaitinga vidaus valdymo sistema, įskaitant vidaus kontrolės vykdymą ir aukščiausio standarto drausminę tvarką,
  - užtikrins administravimo praktiką, grindžiamą teisinga ir bešališka politika priimančią tarnybą, parengiant, specializuojant, skatinant ir drausminant personalą,
  - remsis skaidria struktūra, kuri atsižvelgia į daugialypę etninę visuomenės sudėtį ir kuri gali deramai spręsti su lyčių problema susijusius klausimus,
  - pagal prieinamą ir tinkamą institucinę sistemą veiksmingai tvarkys personalą ir išteklius,
  - standartizuos duomenų įrašymo ir analizės sistemas, kad būtų sudarytos sąlygos dalintis informacija veiklos planavimui ir tyrimams, numatant sukurti BiH baudžiamosios statistikos sistemą,
  - plėtos policijos bendradarbiavimą tarp visų BiH policijos pajėgų, įskaitant savivaldybių, kantonų lygmeniu (bendradarbiavimo struktūrų kūrimas, keitimasis informacija ir tarpusavio pasitikėjimo stiprinimas),
  - nepaisant politinių padarinių imsis korupcijos bylų baudžiamųjų tyrimų,
  - sugebės tirti ir pasipriešinti visų rūšių nusikalstamai veiklai, įskaitant organizuotą nusikalstamumą ir terorizmą, su valstybės lygmens pajėgumu, sudarančiu veiksmingą teisingumo vykdymo dalį, glaudžiai bendradarbiaudamos su prokuratūra ir veikiančios pagal reformuotą baudžiamosios teisingumo sistemą,
  - glaudžiai bendradarbiaudamos su Daugiašalėmis stabilizavimo pajėgomis (SFOR), plėtos dalijimąsi specializuota informacija remiant valstybės lygmens pajėgumą ir kitas atitinkamas valdžios institucijas,
  - sugebės reaguoti į viešosios tvarkos pažeidimus pagal šiuolaikinius policijos standartus ir be politinio ar etninio šališkumo,
  - užmegs konstruktyvius bendradarbiavimo ryšius su kaimyninių valstybių (SAP valstybių) ir ES valstybių narių policijos tarnybomis.

### III. Metodologija

5. Turėtų būti atkreipiamas dėmesys į tai, kad EUPM veiksmingumas stiprinant valdymą tiesiogiai priklausys nuo personalo profesinės patirties ir gebėjimo išlaikyti tęstinumą ir institucinę atmintį. Šiuo tikslu primygtinai rekomenduojama, kad būtų parenkami kvalifikuoti darbuotojai ir kiekvienas darbuotojas siunčiamas ne mažiau kaip vieneriems metams.
  6. Kad iki 2005 m. pabaigos būtų pasiekti pirmiau minėti tikslai, EUPM turėtų:
    - įsikurti šalia tarptautinės policijos su aukštais policijos pareigūnais įvairiose savivaldybėse, viešojo saugumo centruose (PSCs), kantonuose, Brcko rajone, valstybės žvalgybinės apsaugos žinyboje (SIPA) ir valstybės sienos tarnyboje (SBS) vidurinės ir vyresniosios grandies lygmens BiH policijoje,
    - sugebėti, remiantis ES policijos komisaro rekomendacija Aukštajam atstovui, pašalinti iš tarnybos nepaklusnius pareigūnus,
    - koordinuoti savo veiksmus su Aukštojo atstovo valdyba, remiant tarptautinės bendruomenės bendruosius tikslus teisinės valstybės įtvirtinimo srityje, taip pat prirėkus su kitomis tarptautinės bendruomenės organizacijomis,
    - palaikyti ryšius su SFOR viešojo saugumo klausimais, įskaitant SFOR parama *in extremis*.
-